

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11922.html>

Vol. **26**, Nº **1**
Edição de Verão/Outono de 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

こんにちは神奈川 検索

[Serviço multilíngue de navegação de Kanagawa] Serviço de orientação em espanhol iniciado recentemente



【多言語ナビかながわ】相談言語に
スペイン語が新しく増えました。

○ Serviço multilíngue de navegação de Kanagawa fornece informações necessárias para a vida cotidiana como cuidados de saúde, bem-estar e criação de filhos em vários idiomas. Também apresenta o sistema de serviço de interpretação. O Serviço de orientação em espanhol foi iniciado este ano. Faça uma visita diretamente ou uma ligação.

Idiomas disponíveis:

Idiomas disponíveis e dias	seg.	ter.	qua.	qui.	sex.
Inglês		●	●		
Chinês	●			●	
Tagalo	●	●			
Vietnamita				●	●
Espanhol			●		●
Japonês fácil	●	●	●	●	●

● **Tel:** 045-316-2770 (Serviços multilíngues de navegação de Kanagawa)

● **Horário de funcionamento:** das 9h às 12h e das 13h às 17h15

● **Local:** Kanagawa Kenmin Center 13º andar, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Cidade de Yokohama

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>



Informações em japonês

Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa **Tel:** 045-210-3748



● **電話:** 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)

● **時間:** 9時~12時 / 13時~17時 15分

● **場所:** 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13階

● **URL:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

▶ **日本語での問合せ**

県国際課 TEL: 045-210-3748

Fumar é restrito às áreas designadas nas praias de Kanagawa



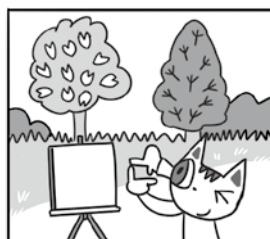
神奈川県海水浴場では、
たばこを吸う場所が決められています。

Na Província de Kanagawa, fumar na praia é restrito somente às áreas para fumantes por Regulamentação da Província. Favor dirigir-se às áreas designadas ao fumar.



Informações em japonês

Divisão de Saneamento Ambiental,
Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5811



神奈川県海水浴場（ビーチ）では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ **日本語での問合せ**

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811



Teste de HIV gratuito para estrangeiros com assistência de intérprete



A privacidade é protegida. Possível agendamento no mesmo dia.

- **Horário e data:** das 15h às 15h30
 - Domingo, 17 de setembro, e domingo, 19 de novembro de 2017
 - Domingo, 21 de janeiro, e domingo, 18 de março de 2018
- **Local:** Kanagawa Kenmin Center (5 minutos a pé da estação Yokohama)
- **Telefone para agendamento no mesmo dia:** 070-1288-4116 (das 12h às 15h)
- **Idiomas disponíveis:** japonês, inglês, espanhol, português e tailandês

Informações

Em japonês: Divisão de Gestão de Crises de Saúde, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4793, das 8h30 às 17h, dias úteis
 Em inglês e tailandês: Centro Médico Minatomachi
Tel: 045-453-3673, das 13h às 14h, terças e sextas-feiras
 Em espanhol e português: CRIATIVOS
Tel: 080-3723-5798, das 10h às 17h, quintas-feiras
Marcar horário on-line: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943>



外国人のための無料 HIV 検査 (通訳つき)のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。
 ●日時 (時間は全て 15時~15時30分)
 ・2017年 9月17日(日)、11月19日(日)
 ・2018年 1月21日(日)、3月18日(日)
 ●場所 かながわ県民センター (横浜駅から徒歩5分)
 ●検査当日の予約先 TEL:070-1288-4116(12時~15時)
 ●当日の対応言語 日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語
 ▶問合せ・予約先
 日本語 県健康危機管理課
 TEL:045-210-4793(平日 8時30分~17時)
 英語・タイ語 港町診療所
 TEL:045-453-3673 (火・金 13時~14時)
 スペイン語・ポルトガル語 CRIATIVOS
 TEL:080-3723-5798(木 10時~17時)
 ネット予約はこちら
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/>

Verifique a condição da sua saúde gratuitamente com serviço de interpretação!



Check-up médico para estrangeiros é oferecido gratuitamente. Serviço de interpretação disponível. Não é necessário agendamento.

- **Horário e data:** das 12h às 15h, domingo, 24 de setembro de 2017
- **Local:** Igreja Católica de Yamato (15 minutos a pé da estação Minamirinkan)
- **Idiomas disponíveis:** japonês, inglês, espanhol e tagalo

Informações

Centro Médico Minatomachi **Tel:** 045-453-3673
 Centro de Informações Multilíngue de Kanagawa **Tel:** 045-314-3368

外国人のための無料健康相談会 (通訳つき)のお知らせ

通訳付きの無料健康診断です。予約は不要です。
 ●日時 2017年9月24日 日曜日 12時~15時
 ●場所 大和カトリック教会 (南林間駅から徒歩15分)
 ●当日の対応言語 日本語、英語、スペイン語、タガログ語
 ▶問合せ先
 港町診療所 TEL:045-453-3673
 多言語社会リソースかながわ TEL:045-314-3368

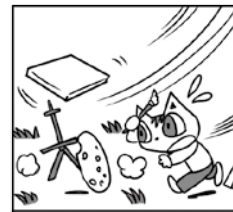
Programa de financiamento de bolsas de estudo para alunos de colégio



O programa de financiamento estudantil do Governo da Província de Kanagawa está disponível para estudantes cujos responsáveis moram em Kanagawa, e recebem auxílio à subsistência ou estão isentos do imposto residencial municipal. O financiamento pode ser usado para despesas escolares que não sejam custo de instrução. Não é necessário restituir o valor da bolsa. Entre em contato com a secretaria do colégio para saber sobre os procedimentos de solicitação.

Informações em japonês

(Para escolas públicas) Divisão de Assuntos Financeiros Escolares, Conselho de Educação da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-8251
 (Para escolas particulares) Divisão de Assuntos de Escolas Particulares, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3793



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者で、生活保護を受けているか、または市町村住民税の所得割が課税されていない方は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)
 該当する方は、高校の事務室に相談してください。

▶日本語での問合せ
 (国公立高校) 県教育委員会財務課
Tel: 045-210-8251
 (私立高校) 県私学振興課 **Tel:** 045-210-3793

*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
 ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時

Português

- Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
- Das 9h às 12h e das 13h às 16h





O que fazer em caso de lançamento de míssil balístico



Se houver a possibilidade de um míssil balístico ser lançado atacando o território do Japão, uma mensagem de alerta com sirene é transmitida pela administração através do sistema sem fio de prevenção contra desastres. Informações de emergência também são fornecidas através de um e-mail de alerta etc.

<Se você estiver ao ar livre>

Vá para uma construção resistente ou um andar subterrâneo.

<Se não houver construção nas proximidades>

Esconda-se ou deite-se no chão cobrindo sua cabeça.

<Se você estiver em local fechado>

Fique longe de janelas ou vá para um aposento sem janelas.



Para obter detalhes, acesse o site do portal da Secretaria do Gabinete de Proteção Civil <http://www.kokuminhogo.go.jp/>



Código QR para smartphone



Informações em japonês

Divisão de Medidas de Gestão de Crises, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-3465

弾道ミサイルの落下に備えて

ミサイルが日本に落下する可能性がある場合は、防災行政無線でサイレン音とともにメッセージを流します。また、緊急速報メール等により緊急情報をお知らせします。

【屋外にいる場合】

できる限り頑丈な建物や地下に避難する。

【建物がない場合】

物陰に身を隠すか、地面に伏せて頭部を守る。

【屋内にいる場合】

窓から離れるか、窓のない部屋に移動する。

詳しくは内閣官房国民保護ポータルサイト

URL:<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

▶日本語での問合せ

県危機管理対策課 TEL:045-210-3465



Assistência financeira disponível para jovens interessados em ser professores licenciados de creche



Está disponível uma bolsa de estudos para jovens de nacionalidade estrangeira que moram em Kanagawa e desejam ser professores de creche. A bolsa de estudos (¥600.000 por ano) é fornecida por três anos até a graduação. Não é necessário restituir o valor da bolsa.

● Escola: YMCA College of Human Services (cidade de Atsugi)

Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, cidade de Yokohama)

● Pessoas qualificadas: Pessoas com menos de 30 anos de idade de nacionalidade estrangeira que concluíram ou já concluíram o ensino médio (colegial).

* Pessoas que tiveram nacionalidade estrangeira anteriormente, ou cujo pai ou mãe tenha nacionalidade estrangeira, podem se inscrever.

Entre em contato através do site abaixo no estágio inicial para outros requisitos e confirmação de qualificação.

● Período de inscrição: de segunda-feira, 2 de outubro, a quarta-feira, 18 de outubro de 2017

● Exame oral: sábado, 21 de outubro de 2017

● Admissão: abril de 2018

● Site: Yokohama YMCA College Group http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/



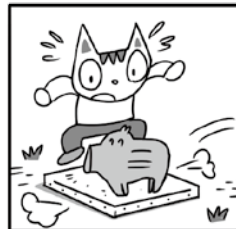
Informações

Fundação Internacional de Kanagawa

Tel: 045-620-4466

Serviço multilíngue de navegação de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住で、保育士になりたいと思っている外国籍などの若者対象の奨学金です。卒業するまでの3年間、奨学金（1年間に60万円）を支給します。奨学金は返す必要がありません。

● 学校: YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市)

横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)

● 応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または、卒業した者で30歳未満の方

* 外国籍でなくても元外国籍か、親が外国籍であれば応募できます。他にも条件があります。資格を確認

しますので、早めにお問合せください。

● 申込期間: 2017年10月2日(月) ~ 10月18日(水)

● 試験日(面接): 2017年10月21日(土)

● 入学: 2018年4月

● ホームページ: 横浜YMCAカレッジグループ

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶ 問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

多言語ナビかながわ

TEL: 045-316-2770





Não estacione em lugares proibidos



É ilegal estacionar o seu carro em um lugar onde o estacionamento não é permitido. O estacionamento ilegal é perigoso porque provoca acidentes de trânsito e congestionamento de tráfego. Os carros estacionados ilegalmente também bloqueiam o caminho de um carro de polícia e ambulância. A infração de estacionamento é controlada por agente de polícia. Se um carro estacionado estiver marcado por confirmação de violação, o usuário pode ser multado pelo ato.

Informações em japonês

Divisão de Controle de Estacionamentos, Quartel-General da Polícia da Província de Kanagawa
Tel: 045-211-1212



Informações sobre cursos gratuitos de idioma japonês



O Instituto de Idiomas e Cultura de Kanagawa oferece os seguintes programas para residentes estrangeiros.

1. Hajimete-no-Nihongo (Idioma japonês para iniciantes)

Das 10h às 11h30, 8 sessões às terças-feiras de 3 de outubro a 21 de novembro
Local: KANAFAN Station

(5 minutos a pé da estação Yokohama, no Kanagawa Kenmin Center)

2. Nihon-de-kurasu (Vivendo no Japão)

Aulas para alunos com um pouco de conhecimento do idioma japonês

Das 10h às 11h30, 5 sessões às segundas-feiras de 20 de novembro a 18 de dezembro

Local: Instituto de Estudos de Idiomas e Cultura da Província de Kanagawa

(5 minutos a pé da estação JR Hongodai)



Informações em japonês e inglês

Instituto de Estudos de Idiomas e Cultura da Província de Kanagawa
Tel: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

Sessão de diálogo com o Governador Kuroiwa no dia 6 de novembro no lugar de Ken-o



Convidamos participantes para a sessão de diálogo com o Governador sobre o tema de "sociedade de coexistência multicultural".

● Horário e data: 18h30, segunda-feira, 6 de novembro de 2017

● Local: Salão de Arte e Cultura Yamato, Salão secundário no "SIRIUS", a base da criação cultural da cidade de Yamato (3 minutos a pé da estação Yamato na linha Odakyu Enoshima e linha Sotetsu)

Informações em japonês

Seção de Planejamento e Coordenação, Centro de Administração Provincial da Região de Ken-o
Tel: 046-224-1111, ramal 2119
Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>

違法駐車はやめましょう

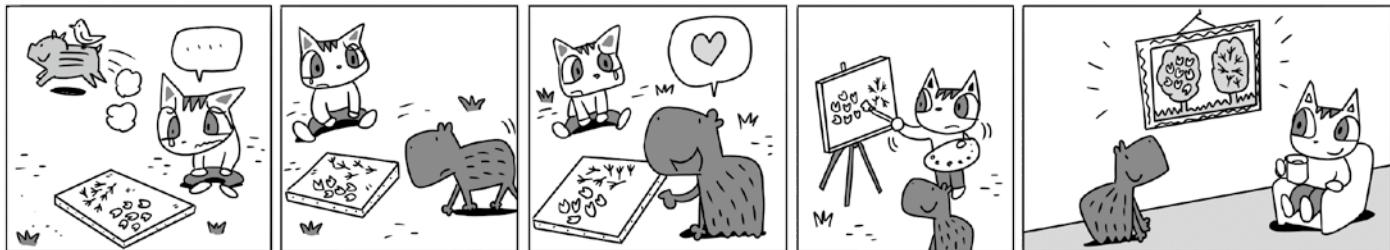
違法駐車とは、車を止めてはいけない場所に駐車することです。違法駐車は交通事故や渋滞の原因となり、とても危険です。またバトカーや救急車が通るとき妨げになりますのでやめてください。警察官は違法駐車を取り締まります。違法駐車に確認標章が取り付けられた場合、車の使用者に放置違反金が請求される場合があります。
日本語での問合せ
県警察本部 駐車対策課 TEL: 045-211-1212

無料日本語講座のご案内

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの講座を行っています。
(1) はじめてのにほんご
10月3日~12月21日 (火曜 10時~11時30分 8回)
会場 かながわ県民センター KANAFANステーション (横浜駅徒歩5分)
(2) にほんでくらす【日本語が少しわかる方向け】
11月20日~12月18日 (月曜 10時~11時30分 5回)
会場 国際言語文化アカデミア (JR本郷台駅徒歩5分)
日本語または英語での問合せ
神奈川県立国際言語文化アカデミア
TEL: 045-896-1091 E-mail: nihongo@ILCS-kanagawa.jp

黒岩知事との“対話の広場” (県央会場) を11月6日に開催します!

[多文化共生社会]をテーマに知事との対話集会を行います。
●開催日 2017年 11月6日(月) 18時30分~
●場所 やまと文化創造拠点シリウス やまと芸術文化ホール サブホール
小田急江ノ島線・相鉄本線 やまと駅 から徒歩3分
●申込み 電話またはホームページ
日本語での問合せ
神奈川県 県央地域県政総合センター 企画調整課
TEL: 046-224-1111 内線 2119
ホームページ: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f550/p1143210.html>



*Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português ■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira ■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

*日本語以外の問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
ポルトガル語: 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日) 9時~12時, 13時~16時

A próxima "Edição de Inverno" está programada para novembro de 2017. Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-210-3748

次号 (冬号) は、2017年11月に発行予定です。【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748



* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.
* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
* FAX: 045-212-2753

